

Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die [digitale Edition](#). Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an Paul Lafargue in Madrid. London, Samstag, 30. Dezember 1871. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL <https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M3647893>

Friedrich Engels an Paul Lafargue in Madrid. London, Samstag, 30. Dezember 1871

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 5870

Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen dünnem, weißem Papier. Engels hat drei Seiten vollständig beschrieben und die vierte Seite zur Adressierung genutzt. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Auf allen Seiten scheint der Text der Rückseite durch, was die Lesbarkeit etwas beeinträchtigt.

Von unbekannter Hand: Nummerierung „2“ oben links auf der ersten Seite mit Bleistift.

Erstveröffentlichung: *Correspondance* 1 (1956). S. 15–18.
in deutscher Übersetzung: *MEW* 33 (1976). S. 364–366.
in englischer Übersetzung: *MECW* 44 (1989). S. 284–287.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: *Construyendo el futuro*. (1998). S. 82–84.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1871-12-30

Empfänger: Paul Lafargue
Empfangsort: Madrid

| Londres le 30 Décembre 71.

Mon cher ami

Hier soir, au moment de commencer une lettre assez verte au Conseil Espagnol à cause propos de la traduction & publication du manifeste des bakounistes, j'ai reçu votre lettre^a qui m'a fait beaucoup de plaisir. Bien que je regrette les nécessités qui vous aient ont fait venir à Madrid, c'est un vrai bonheur que vous y êtes soyez en ce moment, car les réticences & le silence du Conseil Espagnol sont vraiment de nature à provoquer des interprétations peu agréables. Voilà 24 jours que j'ai écrit à Mora^b & pas de réponse, ou pour seule réponse, la publication du manifeste hostile; sans vos lettres, qu'en devions-nous penser?

Je vous envoie ci-joint la résolution des 30 sections de Genève^c, de peur que vous ne les ayez point trouvées. De plus, la réponse du Comité romand aux Bakounistes^f, & j'espère bien que l'Emancipacionⁱ donnera aussi à ses lecteurs la traduction de cet excellent écrit^h. Dans le même numéro de l'Égalité^l, vous trouverez plusieurs autres articles relatifs à ce débat, & à la réunion des 30 sections. La réponse des Genevois est pour le moment suffisante, le conseil général devra

naturellement s'occuper de suite de cette affaire & il répondra dans une circulaire embrassant toutes les phases du différend dès son origine, vous concevez que ce sera long & nous prendra quelque temps. Ce qu'il importe, en attendant, de faire observer aux Espagnols c'est

1) On voit clairement de la Circulaire Sonvilliers^m ce que veulent ces messieurs. L'attaque contre la Conférence n'était que le prétexte. Maintenant on attaque les résolutions de Bâle qui ont force de loi pour l'Association & auxquelles de Conseil Général doit obéir. C'est là un acte de rébellion ouverte, & il est bien que ces gens se soient démasqués. Mais

2) *L'œuvre de qui sont ces résolutions de Bâle* de qui ces résolutions de Bâle sont-elles l'œuvre?

Du Conseil Général de Londres? Point du tout. Elles furent proposées par les délégués belges (dont l'un était Robin^o! le Bakouniste) & elles furent le plus chaudement Soutenues par qui? – Par Bakounine^p, Guillaume^q, Schwitzguébel^r &c, par les mêmes hommes qui les attaquent aujourd'hui comme | ayant démoralisé, par leur caractère autoritaire, le Conseil Général. Ce qui n'empêche point Guillaume & Schwitzguébel de signer cette même circulaire. Nous avons les témoins ici, & si Sentiñon^s & Farga Pellicer^t ne sont pas aveuglés par l'esprit sectaire, ils devront se le rappeler (s'ils ont assisté à la séance ce que je ne sais pas). Mais alors c'était différent. Les Bakounistes cruent¹ crurent que la majorité leur était assurée, & que le conseil général serait transféré à Genève. Il en a été autrement, & tout d'un coup les résolutions qui, être² exécutées par un Conseil général de leur choix, eussent été tout ce qu'il y a de plus révolutionnaire, deviennent autoritaires & bourgeoises!

3) La convocation de la Conférence a été parfaitement régulière. Les Jurassiens, représentés au Conseil par Robin^u qui lui-même demanda que le différend fût porté devant cette Conférence, ont dû être prévenus par lui qui était leur Correspondent régulier³. Jung^v, le secrétaire pour la Suisse, ne pouvait plus rester en correspondance officielle avec un comité qui, en défi ouvert d'une résolution du Conseil Général, continuait de se parer du titre de Comité de la Fédération romande. Cette résolution du Conseil Général était prise en vertu du pouvoir à lui délégué par la Résolution administrative de Bâle N° VIII (nouvelle édition des Statuts &c, Règlements^w administratifs II, art. 7.). Toutes les autres sections ont été prévenues officiellement & par la voie régulière.

Nos amis d'Espagne veront maintenant l'abus que ces messieurs font du mot "autoritaire". Dès que quelque chose déplaît aux Bakounistes, ils disent: C'est autoritaire, & avec cela ils croient l'avoir condamnée à jamais. Si au lieu d'être des bourgeois, journalistes &c, ils étaient des ouvriers, ou s'ils avaient seulement étudié un peu les questions économiques & les conditions de l'industrie moderne, ils sauraient que aucune qu'aucune action Commune n'est possible sans l'imposition, à quelques-uns, d'une volonté étrangère, c'est-à-dire d'une autorité, que ce soit la volonté d'une majorité de votants, d'un comité directeur ou d'un seul homme, c'est toujours une volonté imposée à quel⁴ aux dissidents; mais sans cette volonté unique & directrice, aucune coopération | n'est possible. Faites donc marcher une des grandes fabriques de Barcelone sans direction, c'est-à-dire sans autorité! Ou administrez un chemin de fer sans la certitude que chaque ingénieur, chauffeur, &c soit à sa place le moment exact où il doit y être! Je voudrais bien savoir si le brave Bakounine confierait son gros corps à un waggon de chemin de fer si ce chemin de fer était administré selon les principes, d'après lesquels personne ne serait à sa place s'il ne lui plaisait pas de subir l'autorité des règlements, bien autrement autoritaires dans tout état possible de la Société, que ceux du Congrès de Bâle! Toutes ces grandes phrases ultra-radicales & révolutionnaires ne each⁵ font que cacher la misère des idées la plus complète & la plus complète ignorance des conditions dans lesquelles se produit la vie journalière de la société. Abolissez donc "toute autorité, même consentie" par les matelots sur un navire!

Vous avez raison, il faut trouver un moyen de faire circuler plus largement sur le continent les rapports des aut⁶ séances du Conseil général. Ce moyen, je le cherche encore. J'ai adressé à Lorenzo^x depuis quelque temps l'Eastern Post^y, parce qu'il m'avait dit qu'ils avaient quelqu'un qui savait l'anglais. Maintenant je vous envoie le dernier numéro de ce journal, y renfermant des coupures de numéros antérieurs (adresse de Lorenzo)[.] Vous pourrez en faire quelque chose

pour l'Emancipation^z. Je n'ai vraiment pas le temps de traduire moi-même toutes ^{de} ces choses, l'Italie me cause une correspondance énorme. Mais je verrai ce qu'il y aura à faire – s'il y avait quelqu'un qui sût l'anglais à Barcelone, ne pourrais[-]je pas y envoyer le journal?

Je n'ai pas vu Mohr^{aa} aujourd'hui, il travaille durement à sa seconde édition allemande^{ab}, je lui donnerai votre lettre ce soir. Nous sommes très bien, Jenny^{ae} se porte bien, & Mohr passablement. Je ^{le} lui fais faire ses promenades aussi souvent que possible, c'est du grand air qu'il lui faut. Ma femme^{af} vous envoie ses compliments, & a happy new year. Remember us to Laura^{ag} when you write.

The post closes.

Tout à vous
Le Général.

| Para Lafargue
si está a Madrid
y si no para Mora^{ah} y Lorenzo^{ai}

Erläuterungen

a) P. Lafargue an Engels, 26.12.1871.

b) Mora, Francisco (1842-1924)

c) Am 2. Dezember 1871 führte die Fédération genevoise der IAA eine Generalversammlung durch, an der über 500 Mitglieder aus 30 Sektionen teilnahmen. Die Resolutionen der dreißig Sektionen wurden in der L'Égalité, Nr. 23 und 24, vom 7. und 24. Dezember 1871, veröffentlicht: *Résolutions de l'Assemblée générale de la Fédération genevoise concernant la Conférence de Londres*. In: L'Égalité. Genève. Nr. 23, 7. Dezember 1871. S. 1^d und *Résolutions de l'Assemblée générale du 2 décembre*. In: L'Égalité. Genève. Nr. 24, 24. Dezember 1871. S. 1^e.

d) [Zotero Link für: Résolutions de l'Assemblée générale de la Fédération genevoise concernant la Conférence de Londres. In: L'Égalité. Genève. Nr. 23, 7. Dezember 1871. S. 1](#)

e) [Zotero Link für: Résolutions de l'Assemblée générale du 2 décembre. In: L'Égalité. Genève. Nr. 24, 24. Dezember 1871. S. 1](#)

f) *Réponse du Comité fédéral romand à la Circulaire des 16 signataires, membres du Congrès de Sonvilliers*. In: L'Égalité. Genève. Nr. 24, 24. Dezember 1871. S. 1–3^g.

g) [Zotero Link für: Réponse du Comité fédéral romand à la Circulaire des 16 signataires, membres du Congrès de Sonvilliers. In: L'Égalité. Genève. Nr. 24, 24. Dezember 1871. S. 1–3](#)

h) Sowohl die „résolution“ als auch die „réponse“ wurden später von Lafargue in „La Emancipación“ veröffentlicht: *Resolucion de la Asamblea general de la federacion ginebrina, concerniente á la Conferencia de Lóndres*. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 29, 1. Januar 1872. S. 4, Sp. 2–3^j und *Respuesta del Comite federal romando á la circular de los diez y seis firmantes del Congreso de Sonvilliers*. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 30, 7. Januar 1872. S. 2, Sp. 3–S. 4, Sp. 1^k.

i) La Emancipación

j) [Zotero Link für: Resolucion de la Asamblea general de la federacion ginebrina, concerniente á la Conferencia de Lóndres. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 29, 1. Januar 1872. S. 4, Sp. 2–3](#)

k) [Zotero Link für: Respuesta del Comite federal romando á la circular de los diez y seis firmantes del Congreso de Sonvilliers. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 30, 7. Januar 1872. S. 2, Sp. 3–S. 4, Sp. 1](#)

- l)** L'Égalité. Journal de l'Association Internationale des Travailleurs. Section de la Suisse romande
- m)** Der Kongress der bakuninistischen Juraföderation in Sonvillier am 12. November 1871 verabschiedete ein Rundschreiben: [\[James Guillaume:\] Circulaire à toutes les fédérations de l'Association Internationale des Travailleurs. Sonvillier, le 12 novembre 1871 \[Flugblatt\]ⁿ](#).
- n)** [Zotero Link für: \[James Guillaume:\] Circulaire à toutes les fédérations de l'Association Internationale des Travailleurs. Sonvillier, le 12 novembre 1871 \[Flugblatt\]](#)
- o)** Robin, Paul (1837-1912)
- p)** Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)
- q)** Guillaume, James (1844-1916)
- r)** Schwitzguébel, Adhémar (1844-1895)
- s)** Sentiñón, Gaspar (etwa 1835-1903)
- t)** Farga Pellicer, Rafael (1844-1890)
- u)** Robin, Paul (1837-1912)
- v)** Jung, Hermann (1830-1901)
- w)** [Zotero Link für: nouvelle édition des Statuts &c. Règlements](#)
- x)** Lorenzo, Anselmo (1841-1914)
- y)** The Eastern Post
- z)** La Emancipación
- aa)** Marx, Karl (1818-1883)
- ab)** Angeregt durch den Vorschlag des Verlegers Otto Meißner (siehe Meißner an Marx, 28.11.1871), kurzfristig die 2. Auflage des ersten Bandes des „Kapitals“ zu besorgen, begann Marx im Dezember 1871 mit der Vorbereitung zur 2. Auflage ([Karl Marx: Das Kapital. Kritik der politischen Oekonomie. 2., verb. Aufl. Hamburg 1872^{ac}](#)), für die er die 1. Auflage gründlich überarbeitete. Siehe [MEGA² II/6^{ad}](#).
- ac)** [Zotero Link für: Karl Marx: Das Kapital. Kritik der politischen Oekonomie. 2., verb. Aufl. Hamburg 1872](#)
- ad)** [Zotero Link für: MEGA2 II/6](#)
- ae)** Marx (Tochter), Jenny (1844-1883)
- af)** Burns, Lydia (1827-1878)
- ag)** Lafargue, Laura (1845-1911)
- ah)** Mora, Francisco (1842-1924)
- ai)** Lorenzo, Anselmo (1841-1914)

Kritischer Apparat

- 1) Tilgung durch Streichung
- 2) Tilgung durch Streichung
- 3) über der Zeile eingetragen
- 4) Tilgung durch Streichung
- 5) Tilgung durch Streichung
- 6) Tilgung durch Streichung
- 7) Tilgung durch Streichung